

Til:	Instituttstyret
Fra:	Instituttleder
Sakstype:	Vedtakssak
Ephorte:	
Saksnr:	10/21
Møtedato:	3. mars 2021
Notatdato:	24.03.2021
Saksbehandler:	Anniken Hagelund
Språkpolitikk ved ISS	

Bakgrunn for saken

Saken om lokal språkpolitikk ble først diskutert i styret 24. juni 2020 med utgangspunkt i dette notatet: [sak37_notat_sprakpolitikk.pdf \(uio.no\)](#)

Styret anbefalte å oppnevne et arbeidsutvalg med representanter fra ulike grupper for å sikre en helhetlig tilnærming til spørsmålet.

Instituttleder oppnevnte en slik gruppe høsten 2020 under ledelse av prof. Grete Brochmann.

[Arbeidsgruppens rapport](#) ble presentert for staben under mandagslunsj 1. februar 2021.

Arbeidsgruppen understreket at det av mange grunner må være en balanse – et blandingsforhold – mellom norsk og engelsk ved instituttet. Samtidig er norsk hovedspråket i henhold til Universitets- og høyskoleloven, administrasjonsspråket er norsk, og det kan også anføres at de norskspråklige ansatte med rimelighet kan forvente at landets nasjonale språk er det som tillegges størst vekt ved en offentlig arbeidsplass. Med utgangspunkt i dette spenningsforholdet foreslo gruppen et sett kjøreregler for å håndtere denne parallellspråkligheten i praksis.

Med utgangspunkt i arbeidsgruppens rapport og den påfølgende diskusjon, legges følgende punkter fram som forslag til lokal språkpolitikk.

Forslag til lokale språklige retningslinjer

- Hovednormen i møte- og seminarsammenhenger er: Det anvendes engelsk fellesspråk der det er noen tilstede som ikke forstår norsk. I seminar-sammenheng er det i utgangspunktet best å forberede at språket skal være engelsk. Samtidig vil det til enhver tid være akseptabelt å stille spørsmål eller ha innlegg på norsk. Hvis så skjer, bør møteleder gi et kort



sammendrag på engelsk. Hvis et *møte* skal foregå på engelsk, bør deltakere som er forventet å bidra ha fått beskjed om dette på forhånd.

- Hovednormen for instituttstyremøter og programrådsstyremøter er at de foregår på norsk, og at dokumenter til møtene fortsetter å være på norsk. En hovednorm er også at personer som velges til disse foraene må forstå norsk, men de kan selv gjerne snakke engelsk hvis det er ønskelig. Samfunnsgeografi, som har åpne programrådsmøter, kan ha engelsk som møtespråk..
- Uformelle sammenkomster (som jul- og sommeravslutning m/foredrag av norskspråklige inviterte, bursdager mm) kan alternere mellom norsk og engelsk avhengig av hva de inviterte er bekvemme med. I sosial omgang er det ellers opp til den enkelte hvilket språk som brukes, men alle oppfordres sterkt til å tenke inkludering.
- De (ikke-norskspråklige) midlertidig ansatte bør hvert semester få tilbud om orienteringsmøte om hovedtrekk ved ledelse og administrasjon ved ISS, og om språkpolitikken.
- Språkretningslinjene ved ISS bør også kort redegjøres for i stillingsutlysninger – utover 2-årsregelen.
- Det forventes ikke at alle dokumenter og e-poster som videresendes til staben skal oversettes til engelsk, men når det gjelder vesentlige tekster, bør det lages et engelsk sammendrag.
- All kollektiv korrespondanse fra ledelsen til «alle ansatte» bør skje på både norsk og engelsk. I veldig lange tekster, kan det (av kapasitetshensyn) holde med engelsk sammendrag, og med tilbud om ytterligere utdyping på forespørsel.
- Instituttet skal planlegge for å gjennomføre en spørreundersøkelse om språkspørsmålet blant instituttets studenter (evt med etterfølgende dybdeintervjuer).

Forslag til vedtak:

Styret ved ISS vedtar retningslinjene anbefalt av arbeidsgruppen.

Anniken Hagelund
instituttleder

Inger-Lise Schwab
kontorsjef